

1900-10-28

AFSENDER

Ellen Sawyer

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Datoen optræder på brevet

Generel kommentar:

Ellen Sawyer boede i Boston med sin mand, Harris/Billy, som var kemiker.

Det vides ikke, hvem eller hvad

Douglas er.

Grethe Sawyer (g. Jungstedt) blev

døbt i Hillerslev Kirke året efter, at

brevet blev skrevet. Harris Sawyer

døde i 1911, hvorefter hans enke og

datter flyttede til Danmark.

Omtalte personer:

Bernhard Hirschsprung

Emma Hirschsprung

Erik Hirschsprung

Fru Emma Hirschsprung

Heinrich Hirschsprung

Grethe Jungstedt

Alhed Larsen

Johanne Larsen

Christine Mackie

Harriet Rhode

Harris Sawyer

- Sonne

Vilhelm Storch

Hempel Syberg

Albrecht Warberg

Frederik Andreas Warberg

Astrid Warberg-Goldschmidt

Arkivplacering:

Warberg Kerteminde egns- og

Byhistoriske Arkiv BB 1509

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

DOKUMENTINDHOLD

Ellen Sawyer passer laboratoriet og har lidt tid til at skrive. Det er trist, at Alhed Larsen har vrøvl med hoften, men godt at Astrid/Dis kan komme og hjælpe hende. Også godt at Johanne/Junge kan være hos Hempel Syberg. Ellen Sawyer er ked af, at hun fik Christine Mackie til USA.

Ellen og William/Billy tjener godt på smørsyre nu. De vil gerne til Danmark i tre måneder for at studere mejeridrift og få deres datter døbt i Hillerslev Kirke. Lille Grethe er både køn og meget nem. Hun kravler og rejser sig op og spiser meget, og hendes far er hendes favorit.

Ellen skal have mere hjælp i huset nu, hvor hun ofte passer laboratoriet.

TRANSSKRIFTION

Okt 28 – 1900

Kære Mor.

Jeg er i Lab idag det meste af Dagen for at passe til til i Morgens Arbejde.

Jeg har et ledigt Øjeblik, mens jeg passer på at Temperaturen i to Ovne ikke løber over 150°, og jeg vil benytte dette Øjeblik til at skrive et Par Ord.

Jeg fik dit Brev idag. Hvor er det dog slemt, at B. har fået den

Hoftebesværlighed bare det dog snart må blive lidt bedre. Men Hun [”men” er tilføjet ; det store H i ”Hun” er overstreget, og et lille h er indsat over linjen] er nok så forsigtig, som man kan være. Det er da rart, at hun

kan få Disser – helt let bliver det vel ikke for lille Dis, når B. slet intet må

selv. Men Disser er jo rap og flink. Sig til Disser at jeg er skuffet over som

hun forsømmer vor Korrespondance, - det er lange Tider siden, jeg har

hørt fra hende. – Det er da rart at Junge kan være hos Onkel S., for det må

rigtignok være ensomt for ham. – For hvert Brev der kommer fra dig [”fra

dig” indsat over linjen] er jeg elendig ved [”ved” indsat over linjen] at jeg

satte Mornine op på at komme og så måtte skuffe hende, det var

ubesindigt af mig at skrive – d.v.s. jeg kunde jo da ikke vide, at Harry

skulde blive syg og forandre vore Planer af den Grund. Alting så så

vaklende ud, at vi ikke turde tænke på at begynde at føre Hus og endnu

mindre tage Ansvaret for Mornines Velfærd på os. – Det var et Par triste

Måneder, - Aug. og Sept. –

Nu er det ligesom klaret af, og det skyldes mest mine Smørsyrer. Hvis det

ikke var for denne ugentlige Indtægt, kunde Harry ikke frede om sit

Helbred og i Ro blive rask, - blive hjemme i Tåge og Regn el. når han er

forkølet, og han ængster sig ikke mere for Udkommenet, da der ikke er

Grund til at antage andet end at det vil blive [ved] at gå frem med os nu.

Denne Uge har Douglas bestilt 139 Flasker – en ren Indtægt af 37 Dol. –

Ganske vist må vi nu til at anskaffe større Apparater at arbejde med, men

når vi får dem, kan vi begynde at spare sammen til at rejse hjem. – Vi taler daglig om det og har så megen Fornøjelse deraf. Harry studerer dansk med stor Iver. Vi læser sammen et Skrift om Smør af Prof. Storch og det er forbavsende så meget Harry kan allerede. Vor Plan er at arrangere det så vi kan være tre Måneder hjemme og benytte noget af Tiden til at sætte os ind i Smørindustrien. Vi vil se de største Mejerier, tale med de dygtigste Mejerister og i det hele taget perfektionere os. – Men jeg tror ikke på noget så godt før jeg ser det. – Vi skulde jo så også have lille Grethe døbt i Hillerslev Kirke og vi vil bede dig om at bære hende, - hvis hun behøver at bæres, for hun kan vel [”vel” indsat over linjen] sagtens gå alene til den Tid. Lille Grethe er et yndigt Barn, - så mild og sød altid, - aldrig arig el. gal – man kan tage hendes Lejetøj fra hende når hun leger allerbedst og hun siger ikke et Muk – ser kun lidt skuffet ud og leder efter det. – Kun Flasken kan man ikke spørge med, den må hun have præcis hver 3dge Time og hun fordrer fuld Ration med stor Bestemthed. Hun får nu Havresuppe i Mælken, forskellige Slags Vællinger og Jus af Oxesteg. Hun begynder at krybe så småt, men kan ikke lide det, - hun kommer bedre afsted ved at rulle vælte og skubbe og kan på den Måde komme over hele Gulvet. Det er ikke muligt at holde hende fra at stå, hun rejser sig op selv, - det skader hende vist ikke heller for hendes Ben ere nogle rigtige ”Stolper” som Far plejede at kalde mine. Hun har en Del Udslet i denne Tid, vel sagtens for Tænder og Forkølelse som hun ligesom alle vi andre har haft, - ellers vilde hun være en ren lille Skønhed. Hendes Hår er langt og tykt og af en henrivende Farve, - stærkt glinsende rødbrunt. – Ja, vi ere stolte af hende. Harry leger i lange Tider med hende og hun holder mest af ham, rækker altid Armene ud efter ham, når hun ser ham og vil lege med ham. Vi skal til at have noget mere Konehjælp, nu da jeg er så meget i Lab. Harry kan ikke finde sig i at jeg rører Huslighed hjemme, - d.v.s. hvad der kan gøres af andre, og jeg skal ikke nægte at det passer mig helt godt. – Jeg håber at få Tid til at spille lidt mere i Vinter. Fru Sonne og Harriet Rhode, i sin Tid Sangerinde ved det kgl. Theater, god Veninde af Hirschprungerne. Yndigt Menneske. – Skal Dede være Soldat!!!!!!..

[Skrevet lodret langs papirets venstre kant:]
Farvel for denne Gang. Pelle

Oktober 28 - 1870

Kære Mor.

Jeg er i Lab. idag de fleste
af dagen for at prøve til
til morgens arbejde. Jeg har
et ledigt øjeblik, mens jeg
går at temperaturen i
Dome ikke løber over 150° og
vil benytte dette øjeblik
til at skrive et Par Ord.

Jeg fik dit Brev idag. Hvor
er det dog slemt, at B. har
gjort den Hæfteberørelighed
hvor det dog snart må blive
helt bedre. ^{Men} han er nok så
forsigtig, som man kan være.
Det er da rart, at hun
kan få slisser - heldet
bliver det vel ikke for
lille Stis, når B. skal indt
må selv. Men slisser er jo
rap og slink. Sig til slisser

BB 1509
at j er skuffet over den
hvis forspørgsel var Børers
pandene, det er lange
Tiden siden, j har hørt fra
hende. — Det er da næst
at j unge kan være hos
Onkel P., for det må ri-
sikov nok være ensomt for
ham. — For hvert Brev
der kommer ^{fra di} er j elend^{ig}
at j satte Indvining op
på at komme og så
måtte skuffe hende, det
var ubesindigt af mig at
skrive, — d. v. s. j kunde jo
da ikke vide, at Harry
skulde blive syg og for-
andre vore Plantes af den
Grund. Sletning så så
søklende ud, at vi ikke

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

truede ganske på at begynde
at fore Lys af enden
munde tage Luvedart for
Norman's Velfærd for os.
Det var et Par første
Månedes Lys og Sept.
Nu er det Lysens plan
af, og det skyldes mest
mine Lysrøyer. Hvis det
ikke var for denne ugent
Lys Indtægt, kunde Harry
ikke frude om sit Tilbud
af i De blive rask, - blive
Hjemme i Tåge og Regn
et når han er forklædt, og
han angter ej ikke mere
for Næstkommet, da der
ikke er Grund til at
antage andet end at
det vil blive at få frem
med os. Denne Uge
har Douglas bestilt 189
Flasker i en ny Indtægt
af 34' dol. - Ganske vist
må vi nu til at anskaffe
store Apparater at arbejde
med, men når vi får det
dem, kan vi begynde at
spare sammen til at
rejsse hjem. - Vi taler
daglig om det og har så
meget Forarbejde deraf.
Harry studerer dansk med
stor Iver. Vi læser sammen
et Skrift om Lys af
Prof. Storch og det er
forbavsende så meget Harry
kan acceptere. Der Plan
er at arrangere det så
vi kan være tre Månedes

hjemme og benytte noget
af Tiden til at sætte os
ind i Sumpindustrien.
Vi vil se de største Mejer-
ier, tale med de dygtig-
ste Mejerister og se det
helt færdige Perfectionere
os. — Men I tror ikke
I kan gå så langt for
I er det. — Vi skyde
I så også have lille bet-
delt i Hillerøds Kirke
og vi vil bede dig om at
have hende — hvis hun
behøver at bære, for hun
kan sagtens gå alene
til den Tid. Lige bet-
er et yndigt Barn —
så mild og op altid,
— aldrig rigtig el. gal — man
kan tage hende meget for

BB1509

hende når hun lejer alles
bedsk af hun ser ikke
et bræk - der kun blot
skuffet ind og leder efter
det. - Kun flasken
man ikke spørge men
der må hun have præcis
hver 3. og 4. time af hun
fordrer fuld Ration med
stor Bestemthed. Hun
får en Havre suppe i mal
ken, forskellige Slap Val
lunger og Jus af Pøstet.
Hun begynder at krybe
så småt, men kan ikke
lide det - hun kommer
bedre afsted ved at rulle
vælte og skubbe og kan
så den måde komme over
helt Gulvet. Det er ikke

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

untv. at holde hende
fra at stå, hun rejser af hende, rakker altid hende
op selv, - det skæder ud efter ham når hun ser
hende vist ikke heller på ham og vil lege med ham.
hendes Ben er ganske rige og skal blot at have
"Stolper" som hun plejer at sætte sine Benhjælp, og
at kalde mine. Hun har en meget sød og sød, sød, sød,
en lille halslet i ansigtet, - al for stor halslighed
f. d. vel capten for Tante, - d. o. s. hvad der
af for kalder som hun kan spise af andre, og I
Becan alle os - andre har skal ikke haste at det
haft, - alles utælle hun tager mig helt godt -
vare en ren lille Skonhed, - hader at på Tid til
kender har en langt og al spille lidt mere i
lykt og af en hvide, - sin gamle og hvide
Farve, - skabt glimende Rhod, i sin Tid længer
ved det hyl. Theater, god
ved det hyl. Theater, god
stolte af hende. Harry, - god
dejer i lange Tider, - god
skal leve var godt!!!!